

亨塞尔与格莱特

HANSEL & GRETEL

[德] 格林兄弟 著 [奥] 莉丝白·茨威格 绘

杨武能 译



亨塞尔与格莱特

[德] 格林兄弟 著 [奥] 莉丝白·茨威格 绘

杨武能 译

图书在版编目 (CIP) 数据

亨塞尔与格莱特 / (德) 格林兄弟著 ; (奥) 莉丝白 · 茨威格绘 ; 杨武能译 . -- 北京 : 中信出版社 , 2017.6
(国际安徒生大奖系列)
书名原文 : Hansel & Gretel
ISBN 978-7-5086-6734-8

I . ①亨… II . ①格… ②莉… ③杨… III . ①儿童故事—图画故事—奥地利—现代 IV . ①I521.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 227499 号

HANSEL AND GRETEL

a miniedition book

Illustrations copyright © 1979 by Lisbeth Zwerger 2014

All rights reserved.

Chinese translation rights arranged with "miniedition rights & licensing ag", Zürich, Switzerland and Bardon Chinese Media Agency.

Chinese simplified translation copyright © 2017 by CITIC Press Corporation

ALL RIGHTS RESERVED

本书仅限中国大陆地区发行销售

亨塞尔与格莱特

著 者 : [德] 格林兄弟

绘 者 : [奥] 莉丝白 · 茨威格

译 者 : 杨武能

出版发行 : 中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029)

承 印 者 : 深圳当德利印刷有限公司

开 本 : 635mm × 965mm 1/16

印 张 : 2 字 数 : 30 千字

版 次 : 2017 年 6 月第 1 版

印 次 : 2017 年 7 月第 2 次印刷

京权图字 : 01-2016-4861

广告经营许可证 : 京朝工商广字第 8087 号

书 号 : ISBN 978-7-5086-6734-8

定 价 : 32.00 元

版权所有 · 侵权必究

如有印刷、装订问题, 本公司负责调换。

服务热线 : 400-600-8099

投稿邮箱 : author@citicpub.com

亨塞尔与格莱特

HANSEL & GRETEL

[德] 格林兄弟 著 [奥] 莉丝白·茨威格 绘

杨武能 译



遇见美好 绘本馆
MINI DESIGN



HANSEL & GRETEL

图书策划 中信童书
策划编辑 喻之晓 杨雪枫
责任编辑 安 虹
营销编辑 鲍 芳 王 渊
责任印刷 刘新蓉
封面设计 韩莹莹 徐 婕



出版发行 中信出版集团股份有限公司
服务热线: 400-600-8099 网上订购: zxcbs.tmall.com
官方微博: weibo.com/citicpub 官方微信: 中信出版集团
官方网站: www.press.citic



手机访问
m.daburead.com
即可进入“大布阅读”客户端, 获得更多电子书优惠服务



手机扫描二维码
成为中信书店会员

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

ISBN 978-7-5086-6734-8



定价: 32.00 元

图书在版编目 (CIP) 数据

亨塞尔与格莱特 / (德) 格林兄弟著 ; (奥) 莉丝白 · 茨威格绘 ; 杨武能译 . -- 北京 : 中信出版社 , 2017.6
(国际安徒生大奖系列)
书名原文 : Hansel & Gretel
ISBN 978-7-5086-6734-8

I . ①亨… II . ①格… ②莉… ③杨… III . ①儿童故事 - 图画故事 - 奥地利 - 现代 IV . ① I521.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 227499 号

HANSEL AND GRETEL

a miniedition book

Illustrations copyright © 1979 by Lisbeth Zwerger 2014

All rights reserved.

Chinese translation rights arranged with "miniedition rights & licensing ag", Zürich, Switzerland and Bardon Chinese Media Agency.

Chinese simplified translation copyright © 2017 by CITIC Press Corporation

ALL RIGHTS RESERVED

本书仅限中国大陆地区发行销售

亨塞尔与格莱特

著 者 : [德] 格林兄弟

绘 者 : [奥] 莉丝白 · 茨威格

译 者 : 杨武能

出版发行 : 中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029)

承 印 者 : 深圳当纳利印刷有限公司

开 本 : 635mm×965mm 1/16

印 张 : 2 字 数 : 30 千字

版 次 : 2017 年 6 月第 1 版

印 次 : 2017 年 7 月第 2 次印刷

京权图字 : 01-2016-4861

广告经营许可证 : 京朝工商广字第 8087 号

书 号 : ISBN 978-7-5086-6734-8

定 价 : 32.00 元

版权所有 · 侵权必究

如有印刷、装订问题, 本公司负责调换。

服务热线 : 400-600-8099

投稿邮箱 : author@citicpub.com

亨塞尔与格莱特

[德] 格林兄弟 著 [奥] 莉丝白·茨威格 绘

杨武能 译

在一片大森林边，住着一个贫苦的樵夫和他的妻子。他们有一双儿女，男孩叫亨塞尔，女孩叫格莱特。樵夫家里平时已经缺吃少喝，这一年碰上国内物价飞涨，就闹得连每天的面包都弄不来了。

夜里丈夫躺在床上动脑筋，愁得翻来覆去睡不着，终于叹了口气对妻子说：“咱们可怎么得了哟！自己都没一点儿吃的，又能拿什么去养咱们可怜的孩子呢？”

“听我说，他爹，”老婆回答，“明儿个一大早，咱们把孩子领到森林中树木最稠密的地方去，在那儿给他们生一堆火，再给他们每人一块面包，然后咱们就去干自己的活儿，让他们单独留在那里。他们找不到回家的路，这样咱们就省心啦。”

“不行啊，老婆，”丈夫说，“这我不能干。我不忍心把自己的孩子单独丢在林子里；真那样，野兽很快会来吃掉他们的！”

“你这个傻瓜哟，”女人说，“不那样，咱们四个全得饿死，你能干的就只有刨棺材板啦！”接着她又对丈夫叽里呱啦没个完，逼得他只好同意了。

“可我还是可怜我这些苦命的孩子哟！”丈夫说。

那天晚上，两个孩子也饿得睡不着，听见了继母对父亲说的话。格莱特伤心地哭起来，对亨塞尔说：“这下我俩完啦！”

“别吱声，格莱特，”亨塞尔回答，“不要难过，我自有办法！”

等两个大人终于睡着了，他便下床来穿上小外套，打开门，溜出了房外。正是月光皎洁的时候，房前地上的白色小石子闪闪发亮，简直就像一块块银子。亨塞尔弯下腰，尽量往外套口袋里塞了一些，随后他回屋对格莱特说：“放心吧，好妹妹，只管静悄悄地睡好了，上帝永远跟我们在一起！”说完，他也回到了床上。



天刚亮，太阳还没出来，女人就来唤醒两个孩子：“起床啦，起床啦，你们两个懒虫！咱们这就进林子捡柴去。”说着，她给每个孩子一小块面包，说：“这样你们就有中饭啦。可别提前吃掉啊，因为你们再也甭想得到任何东西！”格莱特接过面包来藏在围裙底下，因为亨塞尔的口袋里已经装满了石子。随后全家四口上了路，朝着森林走去。走一会儿亨塞尔便停下来，回头瞅瞅自己的家，并且反反复复这么做。

父亲见了问：“亨塞尔，你落在后边瞅什么？当心脚下，别摔跤啊！”

“哎，爸爸，”亨塞尔回答，“我在瞅我的白猫哩；它高高地蹲在屋顶上，想对我说再见！”

继母说：“傻瓜，那不是你的小猫，那是早上的太阳照耀在烟囱上。”

其实呢，亨塞尔也不是真在瞅小猫，而是把亮光光的石子从口袋里掏出来，一颗一颗地扔在路上。

到了密林中，父亲说：“喏，孩子们，去捡些柴来，我给你们生堆火，免得你们冻着。”

亨塞尔和格莱特拾来枯枝，堆得高高的，像一座小山。枯枝点着了，火焰升起老高，这时继母说：“现在躺到火边去吧，你们两个！给我悄悄待着，我和你爹去林子里砍木头。等活儿干完了，我们再来接你们回家。”



亨塞尔和格莱特便坐在火边。到了中午，他们各自吃掉自己的那一小块面包。因为一直听得见斧子砍树的响声，他们相信自己的父亲就在近旁。哪知那才不是斧子呢，而是一根绑在一棵小树上的枯树干，让风一吹便撞来撞去。兄妹俩坐了好久好久，疲倦得眼皮都打起架来，很快便呼呼睡着了。等到他们终于醒来，已是漆黑的夜晚。

格莱特开始哭道：“这下咱们怎么出得了森林！”

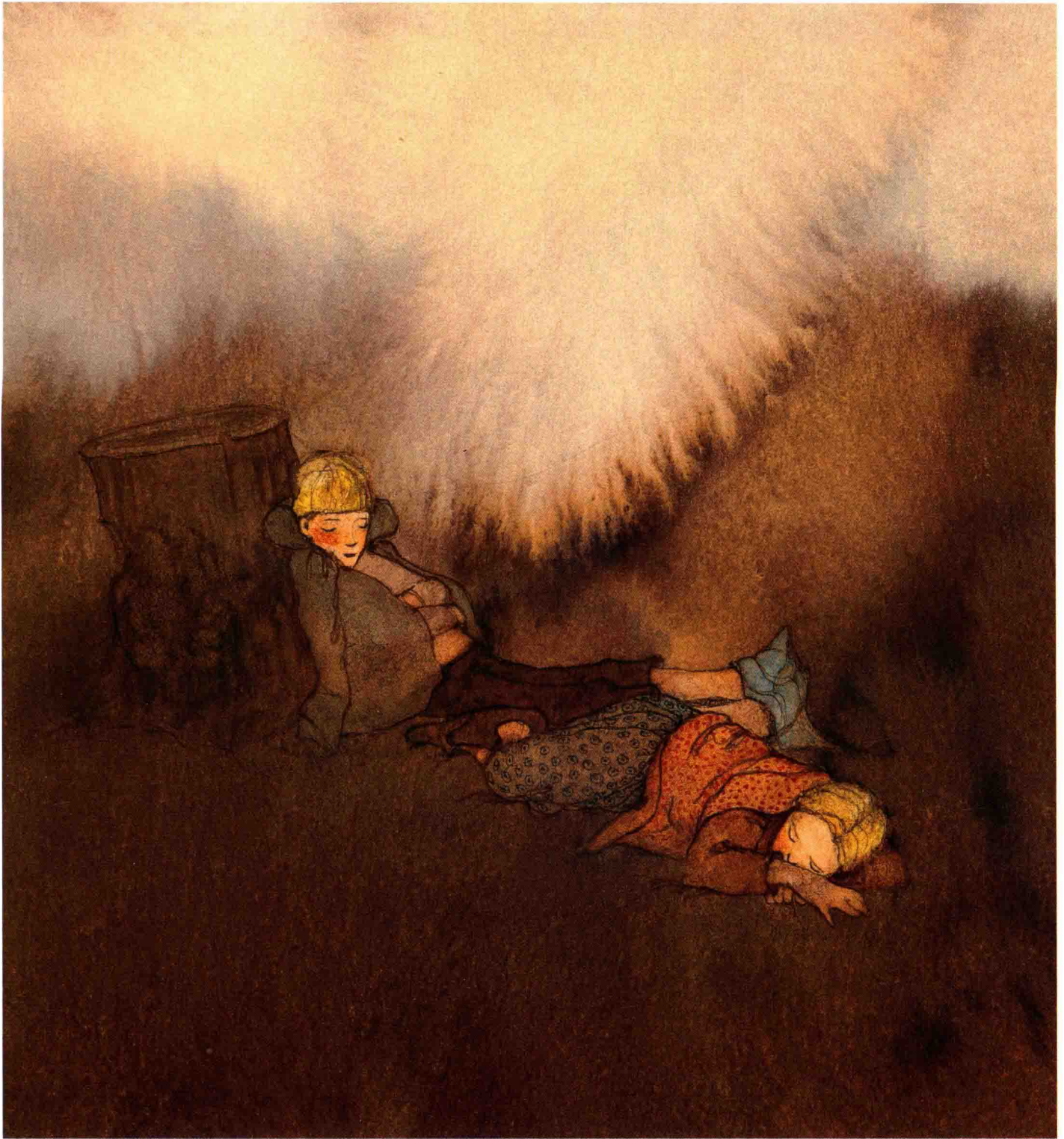
亨塞尔却安慰她说：“别着急呀！一会儿月亮出来了，我们准能找到路。”

果然，当一轮满月升起来时，他便牵着小妹妹的手，循着那些像新铸的银币一样在地上闪闪发光的石头子儿指的路，向前走去。他俩走了整整一个通宵，在黎明到来时又回到了父亲的家。他们敲门，继母开门一见是亨塞尔和格莱特，便说：“你们这两个坏孩子，怎么在森林中睡了这么久？我们还以为你们真不想回来了哩！”父亲却喜出望外，把俩孩子孤零零地扔在林子里，他心中难受啊！

不久以后，全国又发生了饥荒。一天夜里，孩子们又听见继母在床上对父亲说：“东西全吃光了，还有半个面包，再往后就没辙了！必须把孩子扔掉！咱们可以领他们进更深的密林，叫他们再也走不出来。除此之外，没别的办法了。”

丈夫心情很沉重，暗想：你和你的孩子们分食最后一口面包，不更好吗？

可是，不管他说啥，老婆都听不进去，还一个劲儿地骂他，责备他。谁套上了笼头，就得拉车；既然丈夫第一次让了步，就非让第二次不可喽。



可是呢，孩子们仍然醒着，听到了他们的谈话。等他俩睡着了，亨塞尔又爬起来，想像上次那样去外边捡石头子儿。谁知门却叫继母锁死了，他出不去。

可是，他安慰小妹妹说：“别哭，格莱特，乖乖睡觉吧，上帝会帮助咱们的。”

大清早，继母就来把孩子们拽下了床。他们每人得到一块面包，但比上次的还要更小一些。在去森林的路上，亨塞尔在口袋里把面包捏碎了，不时停下来把面包屑撒在地上。

“亨塞尔，你站在那儿瞅什么？”父亲说，“只管走你的路吧！”

“我在瞅我的小鸽子，它站在房顶上，想对我说再见哩！”亨塞尔回答。

“笨蛋！”继母叫道，“那不是你的小鸽子，那是早上的太阳照耀在烟囱上！”

而亨塞尔呢，就这样一点一点地撒完了他的面包屑。

继母把孩子们领进他们一辈子没有到过的深深密林，在那儿又生起一大堆火。继母说：“好好待在这儿，你们两个要是困了，可以睡一会儿。我们去林子里砍木头，傍晚活儿干完了就来接你们。”到了中午，格莱特让亨塞尔分着吃她的面包，因为哥哥的那块已经撒在了路上。随后，兄妹俩又睡着了。过了半夜，仍没谁来接这两个可怜的孩子。

等他们醒来，四周已一片漆黑。亨塞尔安慰自己的小妹妹说：“别着急，格莱特！月亮一出来，我们便看得见撒在地上的面包屑，它们会指给我们回家的路。”



月亮升起来了，兄妹俩准备动身，可地上却不见一点儿面包屑，因为成千上万只鸟儿在树林间和田野上飞来飞去，面包屑全让它们给啄走啦。亨塞尔对格莱特说：“我们肯定能找到路！”可事实上却没能找到。他俩走啊走啊，走了一个通宵，又从早到晚走了一整天，可就是走不出森林。他们已经很饿很饿，因为除去地上长的几颗草莓，他们什么也没得吃啊。最后，他们已疲倦得两腿再也走不动了，就倒在一棵树下睡着了。

自打离开父亲的家，现在已是第三天早上。他们又开始走，却越走越陷入密林深处。要是不能马上得救，他们注定要饿死累死了。走到中午，他们突然发现一只雪白漂亮的小鸟；小鸟站在一枝树丫上唱着歌，唱得动听极了，兄妹俩不由得停下来倾听。

小鸟唱完了，便振动翅膀，飞到他们面前。他们便跟着小鸟走去，一直走到了一幢小屋前面。小鸟降落在屋顶上，他俩到了跟前才发觉，小屋竟是面包做的，屋顶上铺盖着蛋糕，窗户却是明亮的糖块儿。“这下该咱们美美吃一顿啦！”亨塞尔说，“我要吃一块屋顶，格莱特，你可以吃窗户，它保准很甜。”说着，男孩便举起手掰下一小块屋顶来，尝尝味道怎么样。格莱特却贴近窗户，吱儿吱儿地吮那糖玻璃。正吃着吮着，冷不丁地从屋里传出一丝细小的嗓音：

吱儿吱儿吱儿，吱儿吱儿吱儿，
谁在吮我的小房子儿？